Porównanie tłumaczeń I Kronik 20:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ci urodzili się Rafie z Gat,\* a padli z ręki Dawida i z ręki jego sług.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wojownicy ci należeli do Refaitów z Gat, a polegli z rąk Dawida, z rąk jego wojowników. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ci byli synami jednego olbrzyma z Gat, a polegli z ręki Dawida i z rąk jego sług. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ci byli synowie jednego olbrzyma z Get, którzy polegli od ręki Dawidowej, i od ręki sług jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | - - - |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ci byli potomkami Refaitów w Gat; padli oni z ręki Dawida i jego sług. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wywodzili się oni z rodu olbrzymów z Gat, lecz padli z ręki Dawida i z ręki jego sług. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To byli ci, którzy pochodzili z Rafy w Gat, którzy padli z rąk Dawida i jego sług. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To byli potomkowie olbrzymów w Gat, którzy polegli z rąk Dawida i jego poddanych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ci byli potomkami Rafy z Gat, a polegli z ręki Dawida i z ręki jego sług. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це були Рафи в Ґеті. Всіх було чотири велетні, і впали рукою Давида і рукою його рабів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ci, co polegli z ręki Dawida i z ręki jego sług, byli synami jednego olbrzyma z Gat. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ci urodzili się Refaitom w Gat; i padli z ręki Dawida oraz z ręki jego sług. |

1. 1) G dod.: wszyscy czterej byli olbrzymami, πάντες ἦσαν τέσσαρες γίγαντες. [↑](#footnote-ref-2)